

**Decisió 1/99 del Comitè Mixt CE-Andorra del 6 de maig de 1999 que modifica l'apèndix a l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, de 6-5-99.**

---

Decisió 1/99 del Comitè Mixt CE-Andorra del 6 de maig de 1999 que modifica l'apèndix a l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra.

El Comitè Mixt,

Vist l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra (JO L 374 del 31.12.1990, p. 14. Acord modificat per l'acta d'adhesió de 1994), i bàsicament el seu article 11 i el seu article 17, paràgraf 8;

CONSIDERANT que, de conformitat amb l'article 11 de l'esmentat acord, l'apèndix determina les regles d'origen així com els mètodes de cooperació administrativa aplicables a les importacions dins la Comunitat que es desprenen dels capítols 1 a 24 del sistema harmonitzat i originaris del Principat d'Andorra;

CONSIDERANT que el sistema de regles d'origen a dalt esmentat s'ha mostrat inadaptat a les relacions comercials entre la Comunitat i el Principat d'Andorra; que de fet, és convenient demanar periòdicament derogacions d'aquestes regles;

CONSIDERANT que, per garantir el flux dels intercanvis, convé introduir un sistema de cúmul entre aquest país i la Comunitat;

CONSIDERANT que per tal de continuar amb els esforços d'harmonització ja iniciats de les regles d'origen entre la Comunitat i els seus socis, hi ha motius per aplicar les mateixes regles d'origen en les relacions de la Comunitat amb Andorra que les que s'apliquen entre la Comunitat i els països de l'AELE així com els PECO, que, no obstant això, pel que fa al cúmul, aquestes regles s'haurien de limitar al cúmul bilateral;

CONSIDERANT, per tant, que l'apèndix a l'acord s'ha de modificar de manera substancial; que per al bon funcionament de l'acord convé incorporar en un text únic totes les disposicions en qüestió per tal de facilitar la feina dels usuaris i de les administracions duaneres; que en virtut de l'article 17, paràgraf 8, de l'acord, el Comitè Mixt pot modificar les disposicions de l'apèndix que consten a l'article 11 de l'acord,

**DECIDEIX**

## Article 1

L'apèndix a l'acord se substitueix pel text que s'adjunta, acompanyat de la declaració comuna corresponent.

## Article 2

La present decisió entra en vigor l'1 de juliol de 1999.

Fet a Brussel·les, el 6 de maig de 1999

Pel Comitè Mixt

El president

Eric van der Linden

## APÈNDIX REFERENT A LA DEFINICIÓ DE LA NOCIÓ DE "PRODUCTES ORIGINARIS" I ALS MÈTODES DE COOPERACIÓ ADMINISTRATIVA

### **Títol I. Disposicions generals**

Article 1- Definicions

### **Títol II. Definició de la noció de "productes originaris"**

Article 2 - Condicions generals

Article 3 - Cúmul bilateral de l'origen

Article 4 - Productes completament obtinguts

Article 5 - Productes suficientment modificats o transformats

Article 6 - Treballs o transformacions insuficients

Article 7 - Unitat que cal tenir en compte

Article 8 - Assortiments

Article 9 - Elements neutres

### **Títol III. Condicions territorials**

Article 10 - Principi de territorialitat

Article 11 - Transport directe

Article 12 - Exposicions

### **Títol IV. Descompte o exoneració dels Drets de Duana**

Article 13 - Prohibició dels descomptes o exoneracions dels drets de duana

### **Títol V. Prova de l'origen**

Article 14 - Condicions generals

Article 15 - Procediment de lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1

Article 16 - Certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori

Article 17 - Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1

Article 18 - Lliurament de certificats EUR.1 d'acord amb la prova d'origen lliurada o establerta anteriorment

Article 19 - Condicions d'establiment d'una declaració sobre factura

Article 20 - Exportador autoritzat

- Article 21 - Validesa de la prova d'origen
- Article 22 - Producció de la prova d'origen
- Article 23 - Exempcions de la prova d'origen
- Article 24 - Comprovants
- Article 25 - Conservació de les proves d'origen i dels comprovants
- Article 26 - Discrepàncies i errors formals
- Article 27 - Quantitats expressades en euros

#### **Títol VI. Mètodes de cooperació administrativa**

- Article 28 - Assistència mútua
- Article 29 - Control de la prova d'origen
- Article 30 - Resolució dels litigis
- Article 31 - Sancions
- Article 32 - Zones franques

#### **Títol VII. Ceuta i Melilla**

- Article 33 - Aplicació de l'apèndix
- Article 34 - Condicions particulars

### **Títol I. Disposicions generals**

#### Article 1 - Definicions

1. Per a l'aplicació de l'article 11, paràgraf 1, de l'acord, el present apèndix defineix la noció de "productes originaris" i determina els mètodes de cooperació administrativa.
2. Segons el present apèndix, s'entén per:
  - a) "fabricació", tot treball o transformació, inclosos l'acoblament o les operacions específiques;
  - b) "matèria", tot ingredient, tota primera matèria, tot component o tota part, etc. utilitzada en la fabricació del producte;
  - c) "producte", el producte obtingut, encara que vagi destinat a ser utilitzat ulteriorment en el decurs d'una altra operació de fabricació;
  - d) "mercaderies", les matèries i els productes;
  - e) "valor en duana", el valor determinat segons l'acord de 1994 relatiu a l'aplicació de l'article VII de l'acord general sobre les tarifes duaneres i el comerç (acord sobre el valor en duana de l'OMC);
  - f) "preu sortida fàbrica", el preu pagat pel producte al fabricant de la Comunitat o d'Andorra en l'empresa del qual s'ha efectuat l'últim treball o transformació, inclòs el valor de totes les matèries aplicades i un cop deduides totes les taxes interiors que són o poden ser restituïdes quan s'exporta el producte obtingut;
  - g) "valor de les matèries", el valor en duana en el moment de la importació de les matèries no originàries aplicades o, si no es coneix o no es pot establir, el primer preu comprovable pagat per les matèries a la Comunitat o a Andorra;
  - h) "valor de les matèries originàries", el valor d'aquestes matèries tal com es defineix en el punt g) aplicat mutatis mutandis;
  - i) "valor afegit", el preu sortida de fàbrica dels productes, descomptat del valor en duana de totes les matèries utilitzades que no són originàries del

país en què s'obtenen aquests productes;

j) "capítols" i "posicions", els capítols i les posicions (de quatre xifres) utilitzats en la nomenclatura que constitueix el sistema harmonitzat de designació i de codificació de les mercaderies, denominat en el present apèndix "sistema harmonitzat " o "SH";

k) "classificat", fent referència el terme a la classificació d'un producte o d'una matèria en una posició determinada;

l) "enviament", els productes enviats simultàniament per un mateix exportador a un mateix destinatari o transportats a l'empara d'un document de transport únic de l'exportador al destinatari o, en absència d'un document d'aquest tipus, coberts per una factura única;

m) "territoris", els territoris, incloses les aigües territorials seves.

## **Títol II. Definició de la noció de "productes originaris"**

### Article 2 - Condicions generals

1. Per a l'aplicació del present acord, es consideren productes originaris de la Comunitat:

a) els productes totalment obtinguts dins la Comunitat segons es desprèn de l'article 4 del present apèndix;

b) els productes obtinguts dins de la Comunitat i que contenen matèries que no hi han estat totalment obtingudes, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte dins la Comunitat de treballs o de transformacions suficients segons es desprèn de l'article 5 del present apèndix.

2. Per a l'aplicació del present acord, es consideren productes originaris d'Andorra:

a) els productes totalment obtinguts a Andorra segons es desprèn de l'article 4 del present apèndix;

b) els productes obtinguts a Andorra i que contenen matèries que no s'hi han obtingut totalment, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte a Andorra de treballs o de transformacions suficients segons es desprèn de l'article 5 del present apèndix.

### Article 3 - Cúmul bilateral de l'origen

1. Les matèries que són originàries de la Comunitat es consideren com a matèries originàries d'Andorra quan s'incorporen a un producte que s'hi ha obtingut. No s'exigeix que aquestes matèries hi hagin estat objecte de treballs o de transformacions suficients sempre que hagin estat objecte de treballs o de transformacions que vagin més enllà de les que es determinen a l'article 6, paràgraf 1, del present apèndix.

2. Les matèries originàries d'Andorra es consideren matèries originàries de la Comunitat quan s'incorporen a un producte que s'hi ha obtingut. No s'exigeix que aquestes matèries hi hagin estat objecte de treballs o de transformacions suficients sempre que hagin estat objecte de treballs o de transformacions que vagin més enllà de les que es determinen a l'article 6, paràgraf 1, del present apèndix.

#### Article 4 - Productes totalment obtinguts

1. Es consideren totalment obtinguts a la Comunitat o a Andorra:

- a) els productes minerals extrets del seu sòl o del seu fons marí o d'oceans;
- b) el productes del regne vegetal que s'hi recol·lecten;
- c) els animals vius que hi neixen i s'hi crien;
- d) els productes que provenen d'animals vius que hi són objecte de cria;
- e) els productes de la caça o de la pesca que s'hi practiquen;
- f) els productes de la pesca marítima i altres productes extrets del mar fora de les aigües territorials de la Comunitat o d'Andorra pels seus vaixells;
- g) els productes fabricats a bord dels seus vaixells factoria, exclusivament a partir de productes que es determinen en el punt f);
- h) els residus provinents d'operacions manufactureres que s'hi efectuen;
- i) els productes extrets del sòl o del subsòl marí situat fora de les seves aigües territorials, sempre que tinguin drets exclusius d'explotació sobre aquest sòl o subsòl;
- j) les mercaderies que s'hi fabriquen exclusivament a partir de productes determinats en els punts a) a i).

2. Les expressions "els seus vaixells" i "els seus vaixells factoria" en el paràgraf 1, punts f) i g) només són aplicables als vaixells i vaixells factoria:

- a) que s'han matriculat o registrat en un estat membre de la Comunitat o a Andorra;
- b) que arboren bandera d'un estat membre de la Comunitat o d'Andorra;
- c) que pertanyen com a mínim en un 50% a nacionals dels estats membres de la Comunitat o d'Andorra o a una societat que té la seu principal situada en un d'aquests estats, en què el o els gerents, el president del consell d'administració o de vigilància i la majoria dels membres d'aquests consells són nacionals d'estats membres de la Comunitat o d'Andorra i que, a més, pel que fa a les societats de persones o a les societats de responsabilitat limitada, la meitat del capital com a mínim pertany a aquests estats, a col·lectivitats públiques o a nacionals dels esmentats estats;
- d) en els quals l'estat major està compost per nacionals dels estats membres de la Comunitat o d'Andorra; i
- e) en els quals la tripulació està composta, com a mínim en una proporció del 75 per cent, de nacionals dels estats membres de la Comunitat o d'Andorra.

#### Article 5 - Productes suficientment treballats o transformats

1. Per a l'aplicació de l'article 2, els productes no totalment obtinguts es consideren com a suficientment treballats o transformats quan es compleixen les condicions fixades en la llista de l'annex II.

Les condicions que es determinen més amunt indiquen, per a tots els productes coberts pel present acord, el treball o la transformació que cal efectuar en les matèries no originàries aplicades en la fabricació d'aquests productes, i s'apliquen exclusivament a aquestes matèries. D'això en resulta que, si un producte que ha adquirit el caràcter originari en complir les condicions fixades en la llista per a aquest mateix producte s'aplica en la fabricació d'un altre producte, les condicions aplicables al producte al qual

s'incorpora no se li poden aplicar, i no es tenen en compte matèries no originàries que es poden haver aplicat en la fabricació.

2. Per derogació del paràgraf 1, les matèries no originàries que, segons les condicions fixades en la llista per un producte determinat, no s'han d'aplicar en la fabricació d'aquest producte poden, no obstant això, ser aplicades, amb la condició que:

- a) el seu valor total no excedeixi el 10 per cent del preu de sortida de fàbrica del producte;
  - b) l'aplicació del present paràgraf no comporta que se superi el o els percentatges indicats a la llista pel que fa al valor màxim de les matèries no originàries.
3. Els paràgrafs 1 i 2 s'apliquen sense perjudici de l'article 6.

#### Article 6 - Treballs o transformacions insuficients

1. Sense perjudici del paràgraf 2, els treballs o les transformacions següents es consideren insuficients per conferir el caràcter originari, es compleixin o no les condicions de l'article 5:

- a) les manipulacions destinades a garantir la conservació de l'estat dels productes durant el seu transport i el seu emmagatzemament (aireig, estesa, assecament, refrigeració, posada en aigua salada, ensofrada o amb addició d'altres substàncies, extracció de parts avariades i operacions similars);
- b) les operacions simples d'eliminació de pols, de garbellament, de tria, de classificació, de combinació (inclosa la composició de jocs de mercaderies), de rentat, de pintura, de retall;
- c) i) els canvis d'envàs i les divisions i reunions de paquets;  
ii) el simple embotellament, en flascons, en bosses, en estoigs, en caixes, sobre taulons, etc. així com totes les altres operacions simples de condicionament;
- d) la col.locació en els productes en sí mateixos o en els seus envasos de marques, d'etiquetes o d'altres signes distintius similars;
- e) la simple barreja de productes, fins i tot d'espècies diferents, en el moment en què un o diversos components de la barreja no responen a les condicions establertes pel present apèndix per tal que es puguin considerar com originaris de la Comunitat o d'Andorra;
- f) la simple reunió de parts amb l'objectiu de constituir un producte complet;
- g) el cúmul de dues o diverses operacions que es determinen de a) a f);
- h) la matança dels animals.

2. Totes les operacions efectuades o bé a la Comunitat, o bé a Andorra sobre un determinat producte es consideren conjuntament per determinar si el treball o la transformació rebuda per aquest producte s'ha de considerar insuficient segons el que estableix el paràgraf 1.

#### Article 7 - Unitat que cal tenir en compte

1. La unitat que cal tenir en compte per a l'aplicació de les disposicions del present apèndix és el producte escollit com a unitat de base per a la determinació de la classificació basada en la nomenclatura del sistema harmonitzat.

Resulta que:

a) quan un producte compost per un grup o conjunt d'articles es classifica segons el sistema harmonitzat en una sola posició, el conjunt constitueix la unitat que cal tenir en compte;

b) quan un enviament està compost per un determinat nombre de productes idèntics classificats sota la mateixa posició del sistema harmonitzat, les disposicions del present apèndix s'apliquen a cada un d'aquests productes considerats individualment.

2. Quan, per a l'aplicació de la regla general núm. 5 del sistema harmonitzat, els envasos es classifiquen amb el producte que contenen, s'ha de considerar que formen un tot amb el producte amb l'objectiu de la determinació de l'origen.

### Article 8 - Assortiments

Els assortiments segons el sentit de la regla general núm. 3 del sistema harmonitzat es consideren com originaris, sempre que tots els articles que entrin en la seva composició siguin originaris. No obstant això, un assortiment compost per articles originaris i no originaris es considera com originari en el seu conjunt, sempre que el valor dels articles no originaris no superi el 15 per cent del preu de sortida de fàbrica de l'assortiment.

### Article 9 - Elements neutres

Per determinar si un producte és originari, no és necessari determinar l'origen dels elements següents que es podrien utilitzar en la seva fabricació:

a) energia i combustibles;

b) instal·lacions i equipaments;

c) màquines i estris;

d) mercaderies que no entren i que no estan destinades a entrar en la composició final del producte.

## **Títol III. Condicions territorials**

### Article 10 - Principi de territorialitat

1. Les condicions enunciades en el títol II que fan referència a l'adquisició del caràcter originari s'han de complir sense interrupció a la Comunitat o a Andorra.

2. Si mercaderies originàries exportades de la Comunitat o d'Andorra cap a un altre país hi són retornades, s'han de considerar com a no originàries, llevat que es pugui demostrar de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:

a) que les mercaderies retornades són les mateixes que les que es van exportar; i

b) que no han sofert operacions que vagin més enllà del que és necessari per garantir el seu estat de conservació mentre estaven en aquest país o eren exportades.

## Article 11 - Transport directe

1. El règim preferencial previst per l'acord és aplicable únicament als productes que compleixen les condicions del present apèndix que es transporten directament entre la Comunitat i Andorra. No obstant això, el transport de productes que constitueixen un únic enviament es pot efectuar agafant altres territoris, si escau, amb transbordament o dipòsit temporal en aquests territoris, sempre que els productes es mantinguin sota la vigilància de les autoritats duaneres del país de trànsit o de dipòsit i que no siguin exposats a altres operacions fora de la descàrrega o de la recàrrega o qualsevol altra operació destinada a garantir el seu estat de conservació.

2. La prova que s'han reunit tots els requisits que disposa el paràgraf 1 la proporciona la presentació a les autoritats duaneres del país d'importació:

a) ja sigui d'un document de transport únic sota l'empara del qual s'ha efectuat la travessa del país de trànsit;

b) ja sigui d'un certificat lliurat per les autoritats duaneres del país de trànsit que contingui:

i) una descripció exacta dels productes;

ii) la data de la descàrrega i de la recàrrega dels productes amb indicació, si escau, dels vaixells o altres mitjans de transport utilitzats; i

iii) la certificació de les condicions en les quals els productes han romàs en el país de trànsit;

c) ja sigui, per manca, de tots aquells documents que ho provin.

## Article 12 - Exposicions

1. Els productes originaris enviats per tal de ser exposats en un altre país i que es venen i s'importen, amb l'objectiu de l'exposició, a la Comunitat o a Andorra es beneficien en el moment de la importació de les disposicions de l'acord sempre que es demostrï de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:

a) que un exportador ha enviat aquests productes de la Comunitat o d'Andorra cap al país d'exposició i els hi ha exposat;

b) que aquest exportador ha venut els productes o els ha cedit a un destinatari a la Comunitat o a Andorra;

c) que els productes han estat enviats durant l'exposició o immediatament després, en l'estat en què van ser enviats amb l'objectiu de l'exposició; i

d) que, des del moment en què van ser enviats per a l'exposició, els productes no s'han utilitzat amb cap més finalitat que la de la presentació en aquesta exposició.

2. S'ha de lliurar o establir una prova de l'origen de conformitat amb les disposicions del títol V i s'ha de presentar dins les condicions normals a les autoritats duaneres del país d'importació. S'hi ha d'indicar la designació i l'adreça de l'exposició. Si es requereix, es pot demanar una prova documental complementària de les condicions en què van ser exposats.

3. El paràgraf 1 és aplicable a totes les exposicions, fires o manifestacions públiques anàlogues amb caràcter comercial, industrial, agrícola o artesanal, diferents de les que s'organitzen amb finalitats privades en locals o centres



comercials i que tenen com a objectiu la venda de productes estrangers, durant les quals els productes es mantenen sota el control de la duana.

## **Títol IV. Descompte o exoneració dels drets de Duana**

### Article 13 - Prohibició dels descomptes o exoneracions dels drets de duana

1. Les matèries no originàries aplicades en la fabricació de productes originaris de la Comunitat o d'Andorra, per a les quals es lliura o s'estableix una prova d'origen de conformitat amb les disposicions del títol V, no gaudeixen ni a la Comunitat ni a Andorra de cap tipus de descompte ni d'exoneració dels drets de duana.

2. La prohibició que estableix el paràgraf 1 s'aplica a tot acord que té per objectiu el reemborsament, el descompte o el no pagament parcial o total dels drets de duana o taxes d'efecte equivalent aplicables a la Comunitat o a Andorra a les matèries aplicades en el procés de fabricació si aquest reemborsament, aquest descompte o aquest no pagament s'aplica expressament o de fet, quan els productes obtinguts a partir de les matèries esmentades s'exporten i no es destinen al consum nacional.

3. L'exportador de productes coberts per una prova d'origen ha de poder entregar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres, tots els documents apropiats que estableixen que no s'ha obtingut cap descompte per a les matèries no originàries aplicades en la fabricació dels productes concernits, i que tots els drets de duana o taxes d'efecte equivalent aplicables a aquestes matèries han estat efectivament satisfets.

4. Les disposicions dels paràgrafs 1 a 3 també s'apliquen als envasos segons el que estableix l'article 7, paràgraf 2, i als productes d'assortiments segons el que estableix l'article 8, que no són originaris.

5. Les disposicions dels paràgrafs 1 a 4 s'apliquen únicament per a les matèries cobertes per l'acord. A més, no representen un obstacle per a l'aplicació d'un sistema de restitucions a l'exportació per als productes agrícoles, aplicable a l'exportació de conformitat amb les disposicions de l'acord.

## **Títol V. Prova de l'origen**

### Article 14 - Condicions generals

1. Els productes originaris de la Comunitat o d'Andorra gaudeixen de les disposicions del present acord, a la importació a Andorra o a la Comunitat, amb la presentació:

a) o bé d'un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1, el model del qual figura a l'annex III;

b) o bé, per als casos que es determinen a l'article 19, paràgraf 1, d'una declaració, el text de la qual figura a l'annex IV, establerta per l'exportador en una factura, una ordre d'expedició o tot altre document comercial que descrigui els productes concernits d'una manera suficientment detallada per poder identificar-los (denominada a partir d'ara "declaració sobre factura").

2. Per derogació a les disposicions del paràgraf 1, els productes originaris segons s'estableix en el present apèndix s'admeten, en els casos que es determinen a l'article 23, a favor de l'acord sense que sigui necessari entregar cap dels documents determinats més amunt.

#### Article 15 - Procediment de lliurament d'un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1

1. El certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 el lliuren les autoritats duaneres del país d'exportació mitjançant demanda per escrit feta per l'exportador o, sota la responsabilitat d'aquest, pel seu representant habilitat.
2. A aquest efecte, l'exportador o el seu representant habilitat omplen el certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 i el formulari de demanda, els models dels quals figuren a l'annex III. Aquests formularis es completen en una de les llengües amb les quals s'ha redactat el present acord, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d'exportació. Els formularis omplerts a mà s'han de completar amb tinta i amb caràcters d'impremta. Els productes s'han de designar a la casella destinada a aquest efecte, sense interlineat. Quan la casella no està completament omplerta, s'ha de fer una ratlla horitzontal a sota de la última línia de la designació i s'ha de ratllar l'espai no utilitzat.
3. L'exportador que sol·liciti el lliurament d'un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres del país d'exportació en què s'ha lliurat el certificat de circulació de les mercaderies EUR.1, tots els documents apropiats que provin el caràcter originari dels productes implicats i també el compliment de totes les altres condicions previstes pel present apèndix.
4. Les autoritats duaneres d'un estat membre de la Comunitat o d'Andorra lliuren un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 si els productes en qüestió es poden considerar com a productes originaris de la Comunitat o d'Andorra i compleixen les altres condicions previstes pel present apèndix.
5. Les autoritats duaneres que lliuren certificats EUR.1 prenen totes les mesures necessàries per tal de controlar el caràcter originari dels productes i controlar si es compleixen totes les altres condicions previstes pel present apèndix. Amb aquesta finalitat, estan autoritzades per reclamar tots els documents justificatius i a procedir a qualsevol inspecció de la comptabilitat de l'exportador o a qualsevol altre control que considerin útil. Les autoritats duaneres encarregades del lliurament dels certificats EUR.1 també han de vetllar per tal que els formularis que consten al paràgraf 2 estiguin degudament completats. Bàsicament comproven si el marc reservat a la designació dels productes s'ha omplert de manera que exclouï tota possibilitat d'afegits fraudulents.
6. La data de lliurament del certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 s'ha d'indicar a la casella 11 del certificat.
7. Les autoritats duaneres lliuren un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 i està a la disposició de l'exportador des del moment en què l'exportació real s'efectua o es garanteix.

## Article 16 - Certificats de circulació de les mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori

1. Per derogació de l'article 15, paràgraf 7, un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 es pot lliurar, a títol excepcional, després de l'exportació dels productes als quals fa referència:

- a) si no ha estat lliurat en el moment de l'exportació a causa d'errors, d'omissions involuntàries o de circumstàncies particulars; o
- b) si es demostra que s'ha lliurat de manera satisfactòria de les autoritats duaneres un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1, però no s'ha acceptat a la importació per raons tècniques.

2. Per a l'aplicació del paràgraf 1, l'exportador ha d'indicar en la seva demanda el lloc i la data de l'exportació dels productes als quals fa referència el certificat EUR.1 com també els motius de la seva demanda.

3. Les autoritats duaneres només poden lliurar un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 a posteriori després d'haver comprovat que les indicacions que consten a la demanda de l'exportador són conformes a les del dossier corresponent.

4. Els certificats EUR.1 lliurats a posteriori han de dur una de les mencions següents:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERF<178>LGENDE", "<F128M>EKDOQEN<F255D> <F128M>EK<F255D> <F128M>TWN YSTERWN<F255D>", "EXPEDIDO A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN", "UTFÄRDAT I EFTERHAND", "EM<201>S A POSTERIORI".

5. La menció que consta al paràgraf 4 està inclosa a la casella "Observacions" del certificat de circulació de les mercaderies EUR.1.

## Article 17 - Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació de les mercaderies EUR.1

1. En cas de robatori, pèrdua o destrucció d'un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1, l'exportador pot reclamar un duplicat a les autoritats duaneres que el van lliurar sobre la base dels documents d'exportació que té en possessió.

2. El duplicat lliurat d'aquesta manera ha de dur una de les mencions següents:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "<F128M>ANTIGPAFO<F255D>", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "DUPLICAT".

3. La menció que consta al paràgraf 2 està inclosa a la casella "Observacions" del duplicat del certificat de circulació de les mercaderies EUR.1.

4. El duplicat, en el qual ha de constar la data del certificat EUR.1 original, entra en vigor en aquesta data.

### Article 18 - Lliurament de certificats EUR.1 segons la prova de l'origen lliurada o establerta anteriorment

Quan hi ha productes originaris sota el control d'un despatx de duana a la Comunitat o a Andorra, és possible substituir la prova d'origen inicial per un o diversos certificats EUR.1 amb l'objectiu d'enviar aquests productes o alguns d'ells a altres llocs de la Comunitat o a Andorra. Els certificats de substitució EUR.1 els lliura el despatx de duana sota el control del qual es troben els productes.

### Article 19 - Condicions d'establiment d'una declaració sobre factura

1. La declaració sobre factura que consta a l'article 14, paràgraf 1, punt b) pot ser establerta:

a) per un exportador autoritzat segons consta en l'article 20;

b) per tot exportador per a tot enviament constituït per un o diversos paquets que contenen productes originaris d'un valor que no supera els 6.000 euros.

2. Es pot establir una declaració sobre factura si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Comunitat o d'Andorra i compleixen les altres condicions previstes pel present apèndix.

3. L'exportador que estableix una declaració sobre factura ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres del país d'exportació, tots els documents apropiats que estableixen el caràcter originari dels productes concernits i que aporten la prova que es compleixen les altres condicions previstes pel present apèndix.

4. L'exportador estableix la declaració sobre factura escrivint a màquina o imprimint a la factura, l'ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial el text de la declaració del qual figura a l'annex IV, utilitzant una de les versions lingüístiques d'aquest annex, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d'exportació. La declaració també es pot fer a mà; en aquest cas, ha de ser amb tinta i amb caràcters d'impremta.

5. Les declaracions sobre factura porten la firma manuscrita original de l'exportador. No obstant això, un exportador autoritzat segons consta en l'article 20 no està obligat a signar aquestes declaracions sempre que presenti a les autoritats duaneres del país d'exportació un compromís per escrit pel qual accepta la total responsabilitat de tota declaració sobre factura que l'identifica com si hagués estat signada per ell mateix.

6. L'exportador pot establir una declaració sobre factura quan els productes als quals fa referència s'exporten o un cop exportats, sempre que la seva presentació a l'estat d'importació no tingui lloc més de dos anys després de la importació dels productes als quals fa referència.

### Article 20 - Exportador autoritzat

1. Les autoritats duaneres de l'estat d'exportació poden autoritzar a tot exportador, a partir d'ara anomenat "exportador autoritzat", que efectui freqüentment exportacions de productes coberts per l'acord i que ofereixin, de manera satisfactòria a les autoritats duaneres, totes les garanties per controlar el caràcter originari dels productes i també el respecte de totes les

altres condicions del present apèndix, a establir declaracions sobre factura, sigui quin sigui el valor dels productes concernits.

2. Les autoritats duaneres poden subordinar l'atorgament de l'estatus d'exportador autoritzat a totes aquelles condicions que estimin apropiades.

3. Les autoritats duaneres atribueixen a l'exportador autoritzat un número d'autorització duanera, que ha de figurar a la declaració sobre factura.

4. Les autoritats duaneres controlen la utilització que l'exportador autoritzat fa de l'autorització.

5. Les autoritats duaneres poden revocar l'autorització en tot moment. Ho han de fer quan l'exportador autoritzat ja no ofereix les garanties que consten al paràgraf 1, ja no compleix les condicions que consten al paràgraf 2 o abusa de qualsevol manera de l'autorització.

#### Article 21 - Validesa de la prova d'origen

1. Una prova d'origen és vàlida durant quatre mesos a comptar a partir de la data de lliurament en el país d'exportació i s'ha de presentar dins d'aquest mateix termini a les autoritats duaneres del país d'importació.

2. Les proves d'origen que es presenten a les autoritats duaneres del país d'importació un cop expirat el termini de presentació previst al paràgraf 1 es poden acceptar amb la finalitat d'aplicar el règim preferencial quan l'incompliment del termini es deu a circumstàncies excepcionals.

3. A banda d'aquests casos en què es presenten tard, les autoritats duaneres del país d'importació poden acceptar les proves d'origen quan els productes els han estat presentats abans de l'expiració del termini esmentat.

#### Article 22 - Presentació de la prova d'origen

Les proves d'origen es presenten a les autoritats duaneres del país d'importació de conformitat amb els procediments que s'apliquen en aquest país. Aquestes autoritats poden exigir la traducció d'una prova d'origen. A més, poden exigir que la declaració d'importació vagi acompanyada d'una declaració mitjançant la qual l'importador acredita que els productes compleixen les condicions que es requereixen per a l'aplicació de l'acord.

#### Article 23 - Exempcions de la prova d'origen

1. S'admeten com a productes originaris, sense que s'hagi de procedir a una prova d'origen, els productes que són objecte de petits enviaments dirigits a particulars per particulars o continguts en els equipatges personals dels viatgers, sempre que es tracti d'importacions desprovistes de tot caràcter comercial, des del moment en què es declaren conformes a les condicions del present apèndix i que no existeix cap dubte pel que fa a la sinceritat d'una declaració d'aquest tipus. En cas d'enviament per correu, aquesta declaració es pot fer a la declaració a la duana C2/CP3 o en un full annex a aquest document.

2. Es consideren com a desproveïdes de tot caràcter comercial, les importacions que presenten un caràcter ocasional i que es refereixen únicament a productes destinats a la utilització personal o familiar dels destinataris o dels viatgers, sempre que aquests productes no tradueixin, per

la seva naturalesa i la seva quantitat, cap preocupació d'ordre comercial.

3. A més, el valor global d'aquests productes no pot superar els 500 euros pel que fa als petits enviaments o els 1.200 euros pel que fa al contingut d'equipatges personals dels viatgers.

#### Article 24 - Comprovants

Els documents que consten als articles 15, paràgraf 3, i 19, paràgraf 3, destinats a establir que els productes coberts per un certificat EUR.1 o una declaració sobre factura es poden considerar com a productes originaris de la Comunitat o d'Andorra i satisfan les altres condicions del present apèndix, bàsicament poden presentar-se sota es formes següents:

- a) prova directa de les operacions efectuades per l'exportador o el proveïdor per tal d'obtenir les mercaderies en qüestió, que consten, per exemple, en els seus comptes o en la seva comptabilitat interna;
- b) documents que estableixen el caràcter originari de les matèries aplicades, lliurades o establertes a la Comunitat o a Andorra on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;
- c) documents que estableixen el treball o la transformació de les matèries que es duu a terme a la Comunitat o a Andorra, establerts o lliurats a la Comunitat o a Andorra on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;
- d) certificats de circulació EUR.1 o declaracions sobre factura que estableixen el caràcter originari de les matèries aplicades, lliurats o establerts a la Comunitat o a Andorra de conformitat amb el present apèndix.

#### Article 25 - Conservació de les proves d'origen i dels comprovants

1. L'exportador que sol·licita el lliurament d'un certificat EUR.1 ha de conservar durant tres anys com a mínim els documents que consten a l'article 15, paràgraf 3.
2. L'exportador que estableix una declaració sobre factura ha de conservar durant tres anys com a mínim la còpia de l'esmentada declaració sobre factura, i també els documents que consten a l'article 19, paràgraf 3.
3. Les autoritats duaneres del país d'exportació que lliuren un certificat EUR.1 han de conservar durant tres anys com a mínim el formulari de demanda que consta a l'article 15, paràgraf 2.
4. Les autoritats duaneres del país d'importació han de conservar durant tres anys com a mínim els certificats EUR.1 i les declaracions sobre factura que se'ls presenten.

#### Article 26 - Discrepàncies i errors formals

1. La constatació de lleugeres discrepàncies entre les mencions que fan referència a una prova d'origen i aquelles que fan referència a documents presentats al despatx de duana amb l'objectiu de complir amb les formalitats d'importació dels productes no comporta ipso facto la no validesa de la prova d'origen, si està degudament establert que aquest document correspon al producte presentat.
2. Els errors formals manifestes com les faltes de mecanografia en una prova

d'origen no comporten el rebuig del document si aquests errors no donen lloc a posar en dubte l'exactitud de les declaracions que es contenen en el document esmentat.

#### Article 27 - Quantitats expressades en euros

1. Les quantitats de moneda nacional del país d'exportació que equivalen a les quantitats expressades en euros les fixa el país d'exportació i es comuniquen als països d'importació per intermediari de la Comissió Europea.
2. Quan les quantitats són superiors a les quantitats corresponents fixades pel país d'importació, aquest últim les accepta si els productes es facturen en la moneda del país d'exportació. Quan els productes es facturen en la moneda d'un altre estat membre de la Comunitat o d'Andorra, el país d'importació reconeix la quantitat notificada pel país concernit.
3. Les quantitats que s'han d'utilitzar en una moneda nacional són el contravalor en aquesta moneda nacional de les quantitats expressades en euros el primer dia laborable del mes d'octubre de 1996.
4. Les quantitats expressades en euros i el seu contravalor en les monedes nacionals dels estats membres de la Comunitat i d'Andorra són objecte d'un nou examen pel Comitè Mixt a petició de la Comunitat o d'Andorra. Durant aquest nou examen, el Comitè Mixt vetlla per tal que les quantitats que cal utilitzar en una moneda nacional no disminueixin i preveu, a més, la conveniència de preservar els efectes del límits concernits en termes reals. Amb aquest objectiu, està habilitat per decidir una modificació de les quantitats expressades en euros.

### **Títol VI. Mètodes de cooperació administrativa**

#### Article 28 - Assistència mútua

1. Les autoritats duaneres dels estats membres de la Comunitat i d'Andorra es comuniquen mútuament, a través de la Comissió Europea, espècimens del dibuix dels segells utilitzats en els seus despatxos per al lliurament dels certificats de circulació de mercaderies EUR.1, i també les adreces de les autoritats duaneres competents per a la verificació d'aquests certificats i de les declaracions sobre factura.
2. Per tal de garantir una aplicació correcta del present apèndix, la Comunitat i Andorra s'ofereixen assistència mútua, mitjançant les seves respectives administracions duaneres, per al control de l'autenticitat dels certificats EUR.1 o de les declaracions sobre factura i de l'exactitud de les informacions donades en els documents esmentats.

#### Article 29 - Control de la prova d'origen

1. El control a posteriori de les proves d'origen s'efectua per sondeig o cada vegada que les autoritats duaneres de l'estat d'importació tenen dubtes fonamentats pel que fa a l'autenticitat d'aquests documents, al caràcter originari dels productes concernits o respecte de les altres condicions previstes pel present apèndix.
2. Per a l'aplicació de les disposicions del paràgraf 1, les autoritats duaneres

del país d'importació tornen el certificat EUR.1 i la factura, si ha estat presentada, la declaració sobre factura o una còpia d'aquests documents a les autoritats duaneres de l'estat d'exportació i indiquen, si escau, les raons de fons o de forma que justifiquen una investigació. Basant-se en la seva demanda de control a posteriori, proveeixen tots els documents i totes les informacions obtingudes que fan pensar que les mencions que consten a la prova d'origen són inexactes.

3. El control l'efectuen les autoritats duaneres del país d'exportació. Amb aquest objectiu, estan habilitades a exigir tot tipus de proves i a efectuar tot tipus de controls dels comptes de l'exportador o tot altre control que estimin útil.

4. Si les autoritats duaneres del país d'importació decideixen ajornar l'atorgament del tracte preferencial al producte concernit en espera dels resultats del control, ofereixen a l'importador el desembarcament dels productes, a reserva de mesures cautelars estimades necessàries.

5. Les autoritats duaneres que sol·licitin el control seran informades al més aviat possible dels seus resultats. Aquests han d'indicar clarament si els documents són autèntics i si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Comunitat o d'Andorra i compleixen les altres condicions previstes pel present apèndix.

6. En cas de dubtes fonamentats i en absència de resposta a l'expiració d'un termini de deu mesos després de la data de la demanda de control o si la resposta no comporta informacions suficients per tal de determinar l'autenticitat del document en qüestió o l'origen real dels productes, les autoritats duaneres que sol·liciten el control rebutgen el benefici de les preferències excepte en el cas de circumstàncies excepcionals.

#### Article 30 - Resolució dels litigis

Quan els litigis apareguts arran dels controls que s'estableixen a l'article 29 no es poden resoldre entre les autoritats duaneres que hagin sol·licitat el control i les autoritats duaneres responsables de la seva realització o fan evident una qüestió d'interpretació del present apèndix, se sotmeten al Comitè Mixt. En tots els casos, la resolució dels litigis entre l'importador i les autoritats duaneres del país d'importació s'efectua de conformitat amb la legislació del país esmentat.

#### Article 31 - Sancions

S'apliquen sancions a tota persona que fa o fa fer un document que conté dades inexactes amb l'objectiu de fer admetre un producte beneficiat del règim preferencial.

#### Article 32 - Zones franques

1. La Comunitat i Andorra prenen totes les mesures necessàries per evitar que els productes que s'intercanvien a l'empara d'una prova d'origen i que s'estan, en el decurs del seu transport, en una zona franca situada en el seu territori no siguin objecte de substitucions o de manipulacions altres que les manipulacions usuals destinades a garantir el seu estat de conservació.



2. Per derogació de les disposicions del paràgraf 1, quan productes originaris de la Comunitat o d'Andorra importats a una zona franca a l'empara d'una prova d'origen queden sotmesos a un tractament o a una transformació, les autoritats duaneres competents lliuren un nou certificat EUR.1 a petició de l'exportador, si el tractament o la transformació als quals s'ha procedit són conformes a les disposicions del present apèndix.

## **Títol VII. Ceuta i Melilla**

### **Article 33 - Aplicació de l'apèndix**

1. L'expressió "Comunitat" utilitzada a l'article 2 no inclou Ceuta i Melilla.

2. Els productes originaris d'Andorra gaudeixen en tots els aspectes, quan s'importen a Ceuta i Melilla, del mateix règim duaner que s'aplica als productes originaris del territori duaner de la Comunitat en virtut del protocol núm. 2 de l'acta d'adhesió del Regne d'Espanya i de la República portuguesa a les comunitats europees.

Andorra concedeix a les importacions de productes coberts per l'acord i originaris de Ceuta i Melilla el mateix règim duaner que concedeix als productes importats de la Comunitat i originaris d'aquesta.

3. Per a l'aplicació del paràgraf 2 que fa referència als productes originaris de Ceuta i Melilla, el present apèndix s'aplica mutatis mutandis, a reserva de les condicions particulars definides a l'article 34.

### **Article 34 - Condicions particulars**

1. Llevat que hagin estat transportats directament de conformitat amb les disposicions de l'article 11, es consideren com a:

1) productes originaris de Ceuta i Melilla:

a) els productes totalment obtinguts a Ceuta i Melilla;

b) els productes obtinguts a Ceuta i Melilla en la fabricació dels quals hi han entrat altres productes com els que consten a (a) a condició que:

i) els productes esmentats hagin estat objecte de treballs o de transformacions suficients segons es desprèn de l'article 5 del present apèndix; o que

ii) aquests productes siguin originaris, segons estableix el present apèndix, d'Andorra o de la Comunitat, sempre que hagin estat sotmesos a treballs o transformacions que van més enllà dels treballs o transformacions insuficients que consten a l'article 6, paràgraf 1.

2) productes originaris d'Andorra:

a) els productes totalment obtinguts a Andorra;

b) els productes obtinguts a Andorra en la fabricació dels quals hi han entrat altres productes que els que consten a (a) sempre que:

i) els productes esmentats hagin estat objecte de treballs o de transformacions suficients segons es desprèn de l'article 5 del present apèndix; o que

ii) aquests productes siguin originaris, segons estableix el present apèndix, de Ceuta i Melilla o de la Comunitat, sempre que hagin estat sotmesos a treballs o transformacions que vagin més enllà dels treballs o

transformacions insuficients que consten a l'article 6, paràgraf 1.

2. Ceuta i Melilla es consideren com a un únic territori.

3. L'exportador o el seu representant habilitat està obligat a fer constar les mencions "Andorra" i "Ceuta i Melilla" a la casella 2 del certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 o en la declaració sobre factura. A més, en el cas de productes originaris de Ceuta i Melilla, el caràcter originari ha d'estar indicat en la casella 4 del certificat EUR.1 o en la declaració sobre factura.

4. Les autoritats duaneres espanyoles estan encarregades de garantir a Ceuta i Melilla l'aplicació del present apèndix.

---

## **ANNEX I** - Notes introductòries a la llista de l'annex II

### Nota 1

En la llista figuren, per a tots els productes, les condicions requerides per tal que aquests productes puguin considerar-se com a suficientment treballats o transformats segons es desprèn de l'article 5 de l'apèndix.

### Nota 2

2.1 Les dues primeres columnes de la llista descriuen el producte obtingut. La primera columna precisa el número de la posició o del capítol del sistema harmonitzat i la segona la designació de les mercaderies que figuren en el sistema per aquesta posició o aquest capítol. Davant de les mencions que consten a les dues primeres columnes, hi ha una regla enunciada a les columnes 3 o 4. Quan, en determinats casos, el número de la primera columna va precedir d'un "ex", això indica que la regla que figura a les columnes 3 o 4 només s'aplica a la part de la posició descrita a la columna 2.

2.2 Quan diversos números de posició es reagrupen a la columna 1 o quan un número de capítol s'hi menciona, i els productes que figuren a la columna 2 són, per tant, designats en termes generals, la regla corresponent enunciada a les columnes 3 o 4 s'aplica a tots els productes que, en el marc del sistema harmonitzat, es classifiquen en les diferents posicions del capítol concernit o en les posicions que s'hi reagrupen.

2.3 Quan la llista comporta diferents regles aplicables a productes diferents que resulten d'una mateixa posició, cada guió comporta la designació referent a la part de la posició que és objecte de la regla corresponent a les columnes 3 o 4.

2.4 Quan davant de les mencions que figuren a les dues primeres columnes es preveu una regla a les columnes 3 i 4, l'exportador té l'opció d'aplicar la regla enunciada a la columna 3 o a la columna 4. Quan no s'ha previst cap regla a la columna 4, cal aplicar la regla enunciada a la columna 3.

### Nota 3

3.1 Les disposicions de l'article 5 de l'apèndix que fa referència als productes que han adquirit el caràcter originari i que s'utilitzen en la fabricació d'altres

productes s'apliquen, tant si aquest caràcter ha estat adquirit a la fàbrica on s'apliquen aquests productes com en una altra fàbrica de la Comunitat o d'Andorra.

3.2 La regla que figura a la llista fixa el grau mínim de treball o de transformació que s'ha d'efectuar; d'ella en resulta que els treballs o les transformacions que van més enllà confereixen, també, el caràcter originari i que, a la inversa, els treballs o les transformacions que no arriben a aquest lílndar no confereixen el caràcter originari. Dit d'una altra manera, si una regla preveu que matèries no originàries que es troben en un determinat estadi d'elaboració es poden utilitzar, la utilització d'aquestes matèries quan es troben en un estadi menys avançat, també està autoritzada, mentre que la utilització d'aquelles matèries que es trobin en un estadi més avançat no ho està.

3.3 Sense perjudici de la nota 3.2, quan una regla indica que es poden utilitzar matèries de qualsevol posició, les matèries de la mateixa posició que el producte també es poden utilitzar, amb reserva, no obstant això, de les restriccions particulars susceptibles de ser enunciades també en la regla. No obstant això, l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. ..." implica que només es poden utilitzar matèries classificades en la mateixa posició que el producte la designació de les quals és diferent de la del producte tal com apareix a la columna 2 de la llista.

3.4 Quan una regla de la llista preveu que un producte es pot fabricar a partir de diverses matèries, això significa que una o diverses d'aquestes matèries es poden utilitzar. Evidentment no implica que totes aquestes matèries s'hagin d'utilitzar simultàniament.

3.5 Quan una regla de la llista preveu que un producte s'ha de fabricar a partir d'una matèria determinada, evidentment aquesta condició no impedeix la utilització d'altres matèries que, per la seva naturalesa, no poden satisfer la regla.

Per exemple:

La regla referent als productes alimentaris preparats del núm. 1904 que exclou expressament la utilització dels cereals i dels seus derivats no prohibeix evidentment la utilització de les sals minerals, de matèries químiques o d'altres additius en la mesura que no s'obtenen a partir de cereals.

Malgrat tot, aquesta regla no s'aplica als productes que, encara que no puguin ésser fabricats a partir de matèries especificades a la llista, ho poden ser a partir d'una matèria de la mateixa naturalesa en un estadi anterior de fabricació.

---

**ANNEX II** - Llista dels treballs i de les transformacions que cal aplicar a les matèries no originàries per tal que el producte transformat pugui obtenir el caràcter originari

Capítol 1	Animals vius	Tots els animals del capítol 1 utilitzats han de ser totalment obtinguts
Capítol 2	Carns i menuts comestibles	Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 1 i 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
Capítol 3	Peixos i crustacis, mol·luscs i altres invertebrats aquàtics	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex Capítol 4	Llet i productes làctics; ous d'ocells; mel natural; productes comestibles d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes
04.03	Xerigot, llet i nata amatonades, iogurt, quefir i altres llets i nates fermentats o acidificats, àdhuc concentrats o amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzants o amb l'addició de fruits o de cacau.	Fabricació en la qual: totes les matèries del capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes, els suc de fruita (excepte els suc de pinya, de lima o d'aranja) del núm. 009 utilitzats ja han de ser originaris, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30 % del preu de sortida de fàbrica del producte
ex Capítol 5	Altres productes d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 5 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 05.02	Cerres de porc o de senglar, preparades	Neteja, desinfecció, tria i redreçament de cerres de porc o de senglar
Capítol 6	Plantes vives i productes de la floricultura	Fabricació en la qual: totes les matèries del capítol 6 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 7	Llegums, plantes, arrels i tubercles alimentaris	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 7 utilitzades han de ser totalment obtingudes
Capítol 8	Fruits comestibles; pells de cítrics o de melons	Fabricació en la qual: tots els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex Capítol 9	Cafè, te, mate i espècies; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 9 utilitzades han de ser totalment obtingudes
09.01	Cafè, també torrefacte o descafeïnat; clofolles i tels de cafè; succedanis del cafè que contenen cafè, qualssevol que	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició

	siguin les proporcions de la barreja	
09.02	Te, també aromatitzat	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició
ex 09.10	Barreges d'espècies	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició
Capítol 10	Cereals	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 10 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex Capítol 11	Productes de la farinera; malt; midons i fècules; inulina; gluten de forment; excepte:	Fabricació en la qual els llegums, els cereals, els tubèrculs i les arrels del núm. 0714 o els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts.
ex 11.06	Farines, sèmols i pols dels llegums de tavella secs del núm. 0713, desgranats	Assecament i mòlta dels llegums de tavella del núm. 0708
Capítol 12	Llavors i fruits oleaginosos; llavors, grans i fruits diversos; plantes industrials o medicinals; palles i farratges	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 12 utilitzades han de ser totalment obtingudes
13.01	Goma laca; gomes, resines, gomes-resines i oleoresines (bàlsam, per exemple), naturals	Fabricació en la qual el valor de les matèries del núm. 1301 utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
13.02	Sucs i extractes vegetals; matèries pèctiques, pectinats i pectats; agar-agar i altres mucíl·lags i espesseïdors derivats de vegetals, àdhuc modificats: mucíl·lags i espesseïdors derivats de vegetals, àdhuc modificats altres	Fabricació a partir de mucíl·lags i d'espesseïdors no modificats  Fabricació en la qual el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 14	Matèries per trenar i altres productes d'origen vegetal, no esmentats ni inclosos en altres partides	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 14 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex Capítol 15	Greixos i olis animals o vegetals; productes de llur dissociació; greixos alimentaris elaborats; ceres d'origen animal o vegetal; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte
15.01	Greixos de porc (inclosa la mantega de porc) i greixos d'aviram, altres que els del núm. 0209 o del núm.1503:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0203, 0206 o 0207 o dels ossos del núm. 0506

	Greixos d'os o de residus altres	Fabricació a partir de les carns o dels menuts comestibles dels animals de l'espècie porcina dels núm. 0203 o 0206, o de les carns o dels menuts comestibles d'aviram del núm. 0207
15.02	Greixos dels animals de les espècies bovina, ovina o caprina, altres que les del núm. 1503: Greixos d'os o de residus altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0201, 0202, 0204 o 0206 o dels ossos del núm. 0506 Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
15.04	Greixos i olis i llurs fraccions, de peixos o de mamífers marins, àdhuc refinats, però no modificats químicament: fraccions sòlides altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1504 Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 15.05	Lanolina refinada	Fabricació a partir de greix de suarda del núm. 1505
15.06	Altres greixos i olis animals i llurs fraccions, àdhuc refinades, però no modificades químicament: fraccions sòlides altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1506 Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
15.07 a 15.15	Olis vegetals i llurs fraccions: olis de soja, de cacauet, de palma, de coco (de copra), de cors o de babassu, de tung (d'abrasin), d'oléococca i d'oïtica, cera de myrica, cera del Japó, fraccions de l'oli de ioioba i olis destinats a usos tècnics o industrials altres que la fabricació de productes per a l'alimentació humana fraccions sòlides, a excepció de les de l'oli de ioioba altres	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades s'han de classificar en una posició diferent de la del producte  Fabricació a partir de les altres matèries dels núm. 1507 a 1515  Fabricació en la qual totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes
15.16	Greixos i olis animals o vegetals i llurs fraccions, parcialment o totalment hidrogenats.	Fabricació en la qual: totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes; totes les matèries vegetals utilitzades han de

	interesterificats, reesterificats o elaidinitzats, àdhuc refinats, però no preparats altrament	ser totalment obtingudes. No obstant això, es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513
15.17	Margarina; barreges o preparats alimentaris de greixos o d'olis animals o vegetals o de fraccions de diferents greixos o olis del present capítol, altres que els greixos i olis alimentaris i llurs fraccions del núm. 1516	Fabricació en la qual: totes les matèries dels capítols 2 i 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes; totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes. No obstant es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513
Capítol 16	Preparats de carns, de peixos o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics	Fabricació a partir dels animals del capítol 1. Totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex Capítol 17	Sucres i articles ensucrats; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte.
ex 17.01	Sucres de canya o de remolatxa i sacarosa químicament pura, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
17.02	Altres sucres, incloses la lactosa, la maltosa, la glucosa i la fructosa (levulosa) químicament pures, en estat sòlid; xarops de sucres sense addició d'aromatitzants o de colorants; sucedanis de la mel, àdhuc barrejats amb mel natural; sucres i melasses caramel·litzats: Maltosa o fructosa químicament pures  Altres sucres, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants  altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1702 Fabricació en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades ja han d'ésser originàries
ex 17.03	Melasses obtingudes de	Fabricació en la qual el valor de les

	l'extracció o del refinatge del sucre, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
17.04	Articles ensucrats sense cacau (inclosa la xocolata blanca)	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 18	Cacau i els seus preparats	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no pot superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
19.01	Extractes de malt; preparats alimentaris de farines, sèmols, midons, fècules o extractes de malt, que no contenen cacau o que en contenen menys del 40 % en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides; preparats alimentaris de productes dels núm. 0401 a 0404, que no contenen cacau o que en contenen en una proporció inferior al 5% en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides: Extractes de malt altres,	Fabricació a partir dels cereals del capítol 10 Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i, el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
19.02	Pastes alimentàries, també cuites o farcides (de carn o d'altres substàncies) o bé preparades altrament, com espaguetis, macarrons, tallarines, lasanyes, nyoguis, raviolis, canelons; cuscús, àdhuc preparat: que contenen en pes 20 % o menys de carns, de menuts,	Fabricació en la qual els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han de ser totalment obtinguts Fabricació en la qual: els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han de ser totalment



	de peixos, de crustacis o de mol·luscs  que contenen en pes més de 20 % de carns, de menuts, de peixos, de crustacis o de mol·luscs,	obtinguts, i totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
19.03	Tapioca i els seus succedanis preparats a partir de fècules, en forma de flocs, de grumolls, de grans perlats, garbelladures o de formes similars	Fabricació a partir de matèries de tota posició, exceptuant la fècula de patata del núm. 1108
19.04	Productes a base de cereals obtinguts per insuflació o torrefacció (corn flakes, per exemple); i cereals altres que el blat de moro, en gra o en forma de flocs o d'altres grans treballats (excepte la farina i la sèmola), precuïtes o preparades altrament, no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació: a partir de matèries de tota posició, excepte matèries del núm. 1806, en la qual els cereals i la farina (excepte el blat dur i els seus derivats) utilitzats han de ser totalment obtinguts, i en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
19.05	Productes de fleca, de pastisseria o de bescuiteria, també amb addició de cacau; hòsties, càpsules buides dels tipus emprats per a medicaments, rodelles de pasta per segellar, pastes seques de farina, de midó o de fècula fullades i productes similars	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries del capítol 11
ex Capítol 20	Preparats de llegums, de fruits o d'altres parts de plantes; excepte:	Fabricació en la qual els fruits i els llegums utilitzats han de ser totalment obtinguts
ex 20.01	Nyams, moniatos i parts comestibles similars de plantes d'una capacitat en pes de midó o de fècula igual o superior al 5%, preparats o conservats amb vinagre o àcid acètic	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte
ex 20.04 i ex 20.05	Patates en forma de farines, sèmolses o flocs, preparades o conservades altrament que amb vinagre o amb	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte

	àcid acètic	
20.06	Llegums, fruits, pells de fruits i altres parts de plantes, confits amb sucre (escorreguts, gelats o cristal·litzats)	Fabricació en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte.
20.07	Confitures, gelatines, mermelades, purés i pastes de fruits, obtinguts per cocció, amb o sense addició de sucre o d'altres edulcorants	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex 20.08	Fruits amb closca, sense addició de sucre o d'alcohol  Mantega de cacauet; barreges a base de cereals; cors de palmera; blat de moro  altres excepte els fruits (inclosos els fruits amb closca), cuits altrament que amb aigua o al vapor, sense addició de sucre, congelats	Fabricació en la qual el valor dels fruits amb closca i dels grans oleaginosos originaris dels núm. 0801, 0802 i 1202 a 1207 utilitzats ha de superar el 60% del preu de sortida de fàbrica del producte  Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte  Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30 % del preu de sortida de fàbrica del producte
20.09	Sucs de fruits (inclosos els mostos de raïms) o de llegums, no fermentats, sense addició d'alcohol, amb o sense addició de sucre o d'altres edulcorants	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex Capítol 21	Preparats alimentaris diversos excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han

		d'estar classificades en una posició diferent de la del producte
21.01	Extractes, essències i concentrats de cafè, de te o de mate i preparats a base d'aquests productes o a base de cafè, te o mate; xicoira torrefacta i altres sucedanis torrefactes del cafè i llurs extractes, essències i concentrats	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i la xicoira utilitzada ha de ser totalment obtinguda
21.03	Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos; farina de mostassa i mostassa preparada: Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos  Farina de mostassa i mostassa preparada	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte. No obstant això, la farina de mostassa o la mostassa preparada poden ser utilitzades Fabricació a partir de matèries de tota posició
ex 21.04	Preparats per a sopes, potatges o brous; sopes, potatges o brous preparats	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte llegums preparats o conservats dels núm. 2002 a 2005
21.06	Preparacions alimentàries no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex Capítol 22	Begudes, líquids alcohòlics i vinagres; excepte:	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes
22.02	Aigües, incloses les aigües minerals i les aigües gasificades, amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzades, i altres begudes no alcohòliques, excepte suc de fruits o de llegums del	Fabricació en la qual: totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte, i el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del

	núm. 2009	producte, i els suc de fruits utilitzats (excepte els suc de pinya, de llima o d'aranja) ja han de ser originaris
22.08	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohomètric volúmic inferior a 80% vol; aiguardents, licors i altres begudes espirituoses	Fabricació: a partir de matèries no classificades en el núm. 2207 o 2208, i en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes o en la qual, si totes les altres matèries utilitzades ja són originàries, l'àrac es pot utilitzar en una proporció que no superi el 5% en volum
ex Capítol 23	Residus i deixalles de les indústries alimentàries; aliments preparats per a animals; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades han d'estar classificades en una posició diferent de la del producte
ex 23.01	Farines de balena; farines, pols i aglomerats en forma de comprimits, de peixos o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics	Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 23.03	Residus de midoneria del blat de moro (excepte de les aigües de remull concentrades), d'una capacitat en proteïnes, calculada sobre la matèria seca, superior al 40% en pes	Fabricació en la qual el blat de moro utilitzat ha de ser totalment obtingut
ex 23.06	Grumolls i altres residus sòlids de l'extracció de l'oli d'oliva, que contenen més de 3 % d'oli d'oliva	Fabricació en la qual les olives utilitzades han de ser totalment obtingudes
23.09	Preparats dels tipus emprats per l'alimentació dels animals	Fabricació en la qual: els cereals, el sucre, les melasses, la carn o la llet utilitzats ja han de ser originaris, i totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex Capítol 24	Tabacs i succedanis de tabac fabricats; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 24 utilitzades han de ser totalment obtingudes
24.02	Cigars (inclosos els que tenen	Fabricació en la qual com a mínim el 70%

	els extrems tallats), purets i cigarrets, de tabac o de sucedanis de tabac	en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris
ex 24.03	Tabac per fumar	Fabricació en la qual com a mínim el 70% en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris

### **ANNEX III** - Certificat de circulació EUR.1 i demanda de certificat

#### Instruccions relatives a la impressió

1. El format del certificat EUR.1 és de 210 x 297 mil.límetres, s'admet una tolerància màxima de 5 mil.límetres de menys i de 8 mil.límetres de més pel que fa a la llargada. El paper que s'ha d'utilitzar és un paper de color blanc sense pastes mecàniques, enganxat per a l'escriptura i que pesa com a mínim 25 grams per metre quadrat. Està revestit d'una impressió de fons gravada de color verd, que fa aparents totes les falsificacions per mitjans mecànics o químics.

2. Les autoritats competents dels estats membres de la Comunitat o d'Andorra poden reservar-se la impressió dels certificats o deixar-los en mans de les impremtes que hagin rebut el seu acord. En aquest últim cas, a cada certificat s'ha de fer referència a aquest acord. Cada certificat va acompanyat d'una menció que indica el nom i l'adreça de la impremta o d'un símbol que en permet la identificació. A més, duu un número de sèrie imprès o no, destinat a individualitzar-lo.

### **ANNEX IV** - Declaració sobre factura

La declaració sobre factura el text de la qual figura a continuació s'ha de fer de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, aquestes no s'han de reproduir.

Versió anglesa

The exporter of the products covered by this document (customs

authorization n°...(1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products are of ... preferential origin(2).

#### Versió espanyola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...(1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...(2).

#### Versió danesa

Eksport<179>ren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...(1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...(2).

#### Versió alemanya

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer ; Bewilligungs-Nr. ...(1) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind(2).

#### Versió francesa

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...(1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...(2).

#### Versió italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...(1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...(2).

#### Versió neerlandesa

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...(1), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn(2).

#### Versió portuguesa

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...(1), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos so de origem preferencial ...(2).

#### Versió finesa

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ...(1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita(2).

#### Versió sueca

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...(1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ...(2).

#### Versió grega

<F128M>O exagwgeaz twv pou kaluptontai apo to paron eggrajo [adeia telwneioupé arv<F255>. ...(1)]<F128M> dhlwnei oti, ektox ean dhlwnetai sawz allwz, ta proïonta auta einaiprotimhsiakhz katagwghz..<F255D>.(2).

#### Versió catalana

El sotasignat, exportador de les mercaderies de què tracta el present document (autorització duanera núm. ...(1)), declaro que, llevat que s'indiqui el contrari aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial ...(2).

.....(3)

(Lloc i data)

.....(4)

(signatura de l'exportador; a més, s'ha d'indicar el nom de la persona que igna la declaració de manera il·legible)

(1) Quan la declaració sobre factura la fa un exportador autoritzat en el sentit de l'article 20 de l'apèndix, el número d'autorització de l'exportador s'ha d'indicar en aquest lloc. Quan no està feta per un exportador autoritzat, els termes que figuren entre parèntesi s'ometen o es deixa l'espai en blanc.

(2) l'origen dels productes s'ha d'indicar. Quan la declaració sobre factura fa referència totalment a parcial a productes originaris de Ceuta i Melilla en el sentit de l'article 34 de l'apèndix, l'exportador ho ha d'indicar clarament en el document en el qual s'ha fet la declaració utilitzant el símbol <169>CM<170>.

(3) Aquestes indicacions es poden ometre si les informacions figuren en el mateix document.

(4) Vegeu l'article 19, paràgraf 5, de l'apèndix. Quan l'exportador no està obligat a signar, l'exempció de signatura implica igualment l'exempció de la menció del nom del signatari.

#### Declaració comuna referent a la República de San Marino

1. Els productes originaris de la República de San Marino són acceptats per Andorra com a productes originaris de la Comunitat de conformitat amb el present acord.

2. L'apèndix relatiu a les regles d'origen s'aplica mutatis mutandis per a la definició del caràcter originari dels productes esmentats més amunt.

## CORRECCIÓ D'ERRATA

Vist que s'ha constatat un error de transcripció a la decisió 1/99 del Comitè Mixt CE-Andorra del 6 de maig de 1999 que modifica l'apèndix a l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. 46, any 11, de data 11 d'agost de 1999, aquesta queda redactada com segueix:

1. A l'índex, al títol II, article 4, on diu "completament" ha de dir "totalment".
2. A l'índex, al títol I, article 6, a l'article 1, apartat 2, a) i f), a l'article 2, apartat 1, a) i apartat 2, b), a l'article 3, apartats 1 i 2, a l'article 6, enunciat i apartats 1 i 2, a l'article 34, apartat 1, 1) i 2), a l'annex I, nota 1 i nota 2, punt 3.2, i a l'enunciat de l'annex II, on diu "treballs" ha de dir "elaboracions".
3. A l'article 1, apartat 2 f) i a l'article 24, apartat c) on diu "les matèries aplicades" ha de dir "les matèries utilitzades".
4. A l'annex II, a l'apartat 04.03, tercera columna i a l'apartat 22.02, tercera columna, on diu "excepte els suc de pinya, de llima o d'aranja" s'ha d'afegir "lilimetes".
5. A l'annex II, a l'apartat 04.03, tercera columna, on diu "del núm. 009" ha de dir "del núm. 2009".
6. A l'annex III, al punt 2, on diu "el seu acord" i "aquest acord" ha de dir "la seva autorització" i "aquesta autorització".
7. A l'annex III, el document "certificat de circulació de mercaderies" ha de ser substituït pel document següent:
8. A l'annex IV, a la versió catalana, on diu "El sotasignat, exportador de les mercaderies de què tracta el present document (autorització duanera núm. ... (1), declaro que, llevat que s'indiqui el contrari aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial ... (2)", ha de dir "L'exportador dels productes inclosos en el present document (autorització duanera núm. .... (1) declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes gaudeixen d'un origen preferencial ... (2)".
9. A l'annex IV, a la pàgina 1800, on diu "de la persona que igna", ha de dir "de la persona que signa".
10. A l'annex IV, a la pàgina 1800, al punt 2, on diu "referència totalment a parcial", ha de dir "referència totalment o parcialment".

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 1 de desembre de 1999

Marc Forné Molné

Cap de Govern